



Muiríne Chill Rois



“mwir-EEneh kil-rish”

Kilrush Marina



Longa agus trádórais ag Cuan Chill Rois
Le caoinhead ó Leabharlann Náisiúnta na hÉireann
Ships and warehouses at Kilrush Harbour
Courtesy of National Library of Ireland

Ar muir agus ar tir

Ba anseo a bhí Cé na gCeannaithe agus an Teach Custaim lonnaithe, foinse rialaithe cúrsaí trádála an chuain. Ba é teaghlagh Vandeleur, teaghach de bhunadh na hOllainne, a choimisiúnaigh na céanna sna 1830í, i ndiaidh dóibh an baile a leagan amach i sráideanna leathana agus foirgnimh ghalánta.

Athrú ollmhór

Thacaigh na húinéirí talún ba mhó in larthar an Chláir, teaghach Vandeleur, le hiarnród a thógáil ó Chill Chaoi go Cill Rois i 1855. Breis is 30 bliain ina dhiaidh sin d'oscail an líne iarnróid, á reáchtáil ag larnród larthar an Chláir, agus nascadh an dá bhaile faoi dheireadh. Ar dtús, bhí droch-cháil ar na traenacha – bhíodh siad déanach an t-am ar fad. Ainneoin gur dùnadh an líne i 1961, i ndiaidh sáiriarrachtaí an chumainn áitiúil caomhnaithe iarnróid, athosclaíodh cuid den bhealach in 2009.

By land and sea

This was the site of the Merchants' Quay and the Customs House which controlled trading in the port. Of Dutch origin, the Vandeleur family commissioned quays in the 1830s, having already laid out the town with its exceptionally wide streets and handsome buildings.

All change

West Clare's largest landowners, the Vandeleur family promoted a railway from Kilkee to Kilrush from 1855. More than 30 years later lines, operated by the West Clare Railway, finally linked the two towns. At first the trains were notorious for poor timekeeping. Although the line closed in 1961, the efforts of the local railway preservation society reopened part of the route in 2009.

Ciallaíonn claifort na muiríne agus ceithre gheata an loic, gur féidir le bád fanacht ar snámh san uisce beag beann ar gach céim taoide.

The marina's embankment and the lock's four gates allow boats to stay afloat at all stages of the tide.

Reithe cogaidh a úsáideadh ar Eastát Vandeleur i rith dishealbhuithe, ag deireadh na 1880idí, lena chinniú nach mbeadh daone in ann maireachtáil sna teachíní Le caoinhead ó Leabharlann Náisiúnta na hÉireann

A battering ram was used during evictions on the Vandeleur Estate, in the late 1880s to render cottages uninhabitable
Courtesy of National Library of Ireland



1 Téigh chomh fada le hoileán naofa agus lonnáocht mhanachúil Naomh Senan ar Inis Cathaigh.
Cross to St Senan's holy isle and monastic settlement on Scattery Island.

2 Taistil faoi luas na gaile le hlarnród larthar an Chláir.
Get up steam with the West Clare Railway.

3 Caith tamall ag síúl thart ar Gharraí Daingeán Vandeleur agus conair na bhféileacán.
Stroll round the Vandeleur Walled Garden and butterfly trail.



wildatlanticway.com